Porównanie tłumaczeń Jana 6:69

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | a my uwierzyliśmy i poznaliśmy, że Ty jesteś ― Święty ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A my uwierzyliśmy i poznaliśmy że Ty jesteś Pomazaniec Syn Boga żyjącego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | My zaś uwierzyliśmy i jesteśmy pewni, że Ty jesteś Świętym Boga.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i my uwierzyliśmy i poznaliśmy, że ty jesteś Święty Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A my uwierzyliśmy i poznaliśmy że Ty jesteś Pomazaniec Syn Boga żyjącego |

1. 1) Świętym Bożym, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ, P 75 (III) א B; Chrystusem, Świętym Boga, ο χριστος ο αγιος του θεου, P 66 (200); Chrystusem, Synem Boga żywego, ο χριστος ο υιος του θεου του ζωντος, K N (VI); Chrystusem, Synem Boga, ο χριστος ο υιος του θεου, C 3 (V); k w w sl; <x>500 6:69</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 14:33</x>; <x>470 16:16</x>; <x>500 1:49</x>; <x>500 11:27</x> [↑](#footnote-ref-3)